

ARTE RUPESTRE

La Rupe Magna, affioramento roccioso a "dorso di balena" lavorato dai ghiacciai e scoperta nel 1966, è per via delle sue dimensioni la roccia incisa più grande dell'arco alpino. Sulla sua superficie sono presenti oltre 5000 figure, tra le quali si possono riconoscere antropomorfi (oranti e armati), animali, figure geometriche, coppelle e oggetti della vita quotidiana. Sono raffigurazioni realizzate durante l'Età dei Metalli (IV millennio a.C. - I millennio a.C. circa).

PETROGLYPHS

With a dimension of 84 mts length and 35 mts width but especially with more than 5.000 engraved figures on its surface the Rupe Magna is the biggest engraved rock in the Alpine range. The engravings can be dated to the Neolithic Period (4th-3rd millennium B.C.), to the Bronze Age and to the Iron Age (1st millennium B.C.). Numerous themes like geometric forms, anthropomorphic figures in a praying position, armed warriors or animals are depicted. Still a mystery are the numerous cup-marks ("Coppelle").

FELSBILDER

Mit den Maßen von 84 m Länge und 35 m Breite, vor allem aber mit über 5.000 Felsbildern ist die Rupe Magna der größte singuläre Felsen seiner Art im gesamten Alpenraum. Die in den Fels geschlagenen Zeichen datieren von der ausgehenden Jungsteinzeit des 4. Jahrtausends bis in die spätere Eisenzeit am Ende des 1. Jahrtausends v. Christus. Die Petroglyphen sind vielfältig und zeigen geometrische Figuren, Oranten die ihre Arme gegen den Himmel strecken, Krieger die Waffen in Händen halten oder auch Tierdarstellungen. Ein Mysterium sind die zahlreich eingeritzten Schalen ("Coppelle"), da ihnen bisher keine eindeutige Funktion zugeordnet werden kann.



CASTELLI

Il colle dei castelli è dominato da due strutture: Castello Vecchio (o di S. Faustino) e Castello Nuovo (o Visconteo). Gli studi collocano la costruzione del Castello Vecchio, dimora della famiglia Venosta, alla fine del X secolo ma, al di sotto del campanile, due tombe scavate nella roccia denotano una presenza già a partire dal VII-VIII secolo. Castello Nuovo viene invece edificato nella seconda metà del 1300, da parte della famiglia dei Visconti, signori di Milano; dalla struttura con doppie mura di cinta e torre interna fortificata si può intuire la funzione difensiva.

CASTLES

The Castle Hill is dominated by two castles. The Old Castle (Castello Vecchio) was mentioned for the first time in a written document in the year of 1150 as "Castrum Groxi", but archaeological results indicate its construction already by the end of the 10th century. The first construction-phase of the corresponding small church is dated by archaeological results already into the 7th or the 8th century, most probably built to cover the two medieval tombs cut directly into the rock. The New Castle (Castello Nuovo) was built between 1350 and 1375 by the famous family Visconti, the lords of Milan. Erected as a stronghold it was perfectly adapted to the strategic needs of the 14th century. It had a double defensive wall, a moat and a solid keep in the inner courtyard.

BURGRUINEN

Hoch auf dem Hügel erheben sich zwei mittelalterliche Burgruinen. Die sogenannte Alte Burg (Castello Vecchio) auf dem südlichen Ende wurde im 10./11. Jahrhundert errichtet. Eine erste Phase der Burgkapelle datiert aber bereits in das 7./8. Jahrhundert. Es handelte sich dabei um ein kleines Gebäude das über eine in den Fels geschlagene Doppelgrabanlage errichtet wurde. Zwischen 1350 und 1375 wurde von der Familie Visconti die Neue Burg (Castello Nuovo) erbaut um den veränderten militärisch-strategischen Bedürfnissen gerecht zu werden. Die Neue Burg ist mit einer imposanten doppelten Verteidigungsmauer ausgestattet und hält als letzten Verteidigungs- und Fluchtpunkt einen Bergfried im Zentrum der Anlage.

NATURA

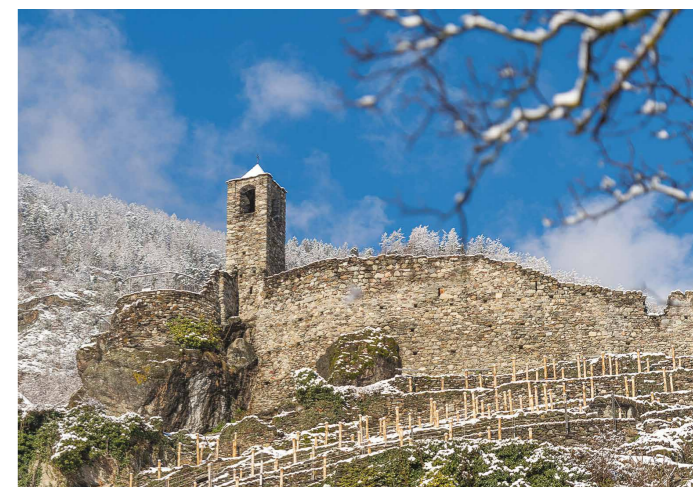
Il Parco presenta una varietà di ambienti davvero elevata, ognuno dei quali ricco di specie animali e vegetali tipiche. L'aspetto più caratteristico è quello dei muretti a secco, dichiarati Patrimonio Immateriale dell'Umanità dall'UNESCO nel 2018, come simbolo dell'armonioso rapporto tra il lavoro dell'uomo e la natura; sono stati costruiti per rendere possibile la coltivazione di viti e castagni. Proprio questi ultimi, maestosi e secolari, sono l'aspetto naturalistico che domina il paesaggio del parco.

NATURE

The Park is embedded in a stunning cultural and natural landscape, where you can find a great variety of different environments and observe their typical flora and fauna. The Castle Hill with the Rupe Magna is dominated not only by two medieval castles, but also by majestic chestnut trees and a system of dry-stone walls. Two elements that for centuries have shaped large parts of the Valtellina landscape. The harmony of the transformation of the natural landscape into a cultural landscape with dry-stone walls has been recognized by UNESCO since 2018, when the art of making dry-stone walls was included in the UNESCO Intangible Cultural Heritage List.

NATUR

Der Park ist in eine bemerkenswerte Kultur- und Naturlandschaft eingebettet, in der man eine große Vielfalt an unterschiedlichen Lebenswelten antreffen und deren typische Flora und Fauna beobachten kann. Der Hügel mit der Rupe Magna wird nicht nur von zwei Burgruinen dominiert, sondern wird auch von majestätischen Kastanienbäumen sowie von einem System an Terrassen aus Trockenmauern beherrscht, zwei Elementen die seit Jahrhunderten weite Teile der Landschaft des Valtellina prägen. Die Bedeutung der Umgestaltung einer Naturlandschaft zu einer vom Menschen geschaffenen Kulturlandschaft mit Trockenmauern wird seit 2018 auch von der UNESCO anerkannt, als die Kunst der Herstellung von Trockenmauern in die Liste des immateriellen Kulturerbes der UNESCO aufgenommen wurde.





Ph © Ivan Previsdomini

CENTRO INFORMAZIONI
 Ca' del Cap – c/o Castelli Visconti Venosta
 Via San Faustino
 23033 - Grosio (So)

Mob. (+39) 346 333 14 05
 info@parcoincisionigrosio.it
 www.parcocincisionigrosio.it

ORARIO DI APERTURA
 Vi invitiamo a consultare il sito web o contattarci al telefono.

OPENING TIME
 Please call us or check our website.

ÖFFNUNGSZEITEN
 Bitte kontrollieren Sie die aktuellen Zeiten auf unserer Webseite.

PARCO DELLE INCISIONI RUPESTRI
 GROSIO
 GROSOTTO

www.parcocincisionigrosio.it

DER PARK

Der Park der Felsbilder von Grosio und Grosotto stellt als Archäologie- und Naturpark eine einzigartige Kombination an historischen, archäologischen, architektonischen und landschaftlichen Kulturgütern aus unterschiedlichen Epochen der Geschichte des Valtellina dar. Der Park wurde 1978 mit dem Ziel gegründet das kulturelle Erbe des Burghügels von Grosio zu erhalten, zu erforschen und für Besucher zu erschließen. Neben der Alten Burg (Castello Vecchio) aus dem 10./11. Jahrhundert und der Neuen Burg (Castello Nuovo) aus dem 14. Jahrhundert wurden an den Hängen des Burghügels im Laufe der Jahrhunderte die für das Valtellina charakteristischen Weinterrassen errichtet. Eine besondere Stellung in diesem Ambiente nimmt jedoch die Rupe Magna ein. Ein mächtiger Felsen mit mehr als 5.000 Felszeichnungen aus dem 4.-1. Jahrtausend v. Christus.



IL PARCO

Il Parco delle Incisioni Rupestri di Grosio e Grosotto è stato istituito nel 1978 per valorizzare il ricco patrimonio archeologico, storico, architettonico e paesaggistico del "Dosso dei Castelli", dominato dagli imponenti resti del Castello Vecchio di S. Faustino (X-XI secolo) e del Castello Nuovo visconteo (XIV secolo), accanto al quale spicca la Rupe Magna, una grande roccia con oltre 5.000 raffigurazioni incise (IV-I millennio a.C.).

THE PARK

The Rock Engraving Park of Grosio and Grosotto is a unique combination of the archaeological, architectural, historical and even landscape heritage of various ages of the Valtellina. The Park was founded in 1978 to preserve, study and develop the Cultural Heritage on the Castle Hill (Dosso dei Castelli). Next to the Old Castle (Castello Vecchio) of the 10th-11th century and the New Castle (Castello Nuovo) of the 14th century, a system of dry-stone terraces, how it is typically for the Valtellina, is surrounding the Castle Hill as well. But special and singular is the Rupe Magna, a large rock which contains more than 5.000 engraved figures from the 4th to the 1st millennium B.C.